

Liste des titres patois

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte = Revue d'histoire ecclésiastique suisse**

Band (Jahr): **81 (1987)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le tournoi du Dauphin, Cantate pour chœur d'hommes, quatre solistes, avec piano à 2 ou 4 mains, ou orchestre et orgue – Adaptation chorale et texte de Joseph Bovet, sur le XIII^e Concerto de G. F. Haendel (1685–1759) pour orgue et orchestre, Déd.: A mon cher Hermann Lang; in: Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Bulle 1933, Chœurs d'ensemble, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 6, comportant:

- N° 1 *L'ouverture de la fête, Un soliste et chœur [...] à 4 voix (F);*
N° 2 *Le pas d'armes des lansquenets, Chœur d'hommes à 4 voix, quatre solistes, orchestre et orgue (F);*
N° 3 *La mélopée du ménestrel, Hautbois solo, ou violon et orgue, à 1 voix instr. (hautbois ou violon) (a);*
N° 4 *Le virelai du troubadour, Baryton solo, cordes et orgue (d);*
N° 5 *Le Ballet des pages, Chœur d'hommes à 4 voix, 4 solistes, orchestre et orgue [...] (F).*

Ne comporte, sauf avis contraire, que les parties vocales.

La véritable Sentinelle, à 4 voix d'hommes (C), Par. [...] de J. Bovet, Dédié à nos chères et vaillantes milices; feuille impr. (lithographiée) (Priv.), 1 f., 2 p.

Le vieux Léman, à 1 voix (C), Paroles de E[ugène] Rambert; in: Chantecler, n° 15. Cf. les diff. versions à plusieurs voix, Catalogue, nos 767, 768, 808, 809, 1122 et 1123.

Vois d'un œil favorable [incipit]; cf. la Liste des titres latins, Ora pro nobis.

Voix du soir, Chœur à 4 voix d'hommes avec II Basse solo (B), du m[ar]q[uis] de Ségur, Dédié à Monsieur le Directeur Ant. Bosson, ms. autogr. daté et signé: Juin 1909 / Jos. Bovet, prof. / Hauterive (Sém. dioc.), 2 f., 3 p. et Copie ms. (ibidem), 1 f., 2 p.

Liste des titres patois

A Notha Dona dou Pont dou Vani, à 1 voix ou à 4 voix mixtes, Paroles de F[ranois]-X[avier] Brodard; Feuille impr., 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais est mentionné sous le n° 1750 (Tè rakeroutsèri dza).

Lè-j'armalyi di Kolonbètè, à 4 voix d'hommes (B), *Texte pop. restreint, Mél. pop. notée et harm. par J. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

Le « Châta kan mè! », *Chant de danse pour Chœur mixte*, c'est-à-dire 3 voix de femmes, *Ténor solo* [et Basse] (F), *Paroles [...] de J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Int.), 2 f., 4 p.

Djian dè la bolyèta, à 4 voix d'hommes (As), *Texte pop. (partiel), Mél. pop. harm. par J. B.*, Déd.: *A la Soc. de chant de Albeuve – Jean de la boillette, Vers. fr. de J. B., Mél. pop. b[arm].p. J. B.*, Déd.: *Déd. à M. E. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

Djian-Luvi, *Chanson patoise* à 1 voix (F), *Paroles [...] de J. Bovet*; photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

Lè dou j'oji, *Chœur mixte, soli et orchestre rustique* (G); polycopie avec texte dactylogr. sans la partie d'orchestre (Priv.), 2 f., 4 p. + polycopie avec texte dactylogr., également en G (Int.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais correspond au n° 5^b de *Mon Pays: Arrivée du fiancé et de ses amis (Lè dou-j'oji – Les deux oiseaux)*, Catalogue, n° 1732 (versions avec acc.).

Du le fin fon dè ma mijère [incipit]; cf. Liste des titres latins, *De profundis – Tè rakroutzèri dza*.

Du lè vani, solo de ténor à 1 voix (~ G), *Par. [...] de J. Bovet, Déd. à M. Jean A[nsermot] à Gruyères*; photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.). Correspond à la *Transcription* de Tobie Rime, version *Pour solo et chœur d'hommes, Paroles et musique de Joseph Bovet, Transcription et harm. de T. Rime* (~ C) – quant à la mélodie – figurant sous le n° 580^{bis} du Catalogue; présente par contre, par rapport à la version à 1 voix (As) du n° 140 du Catalogue, de variantes considérables.

Dzoûno, yô van no in vela?, *Chant* à 1 voix et acc. de *Piano* (G), *acc. de F[rantz] J[tierli]* (pseudonyme de Joseph Bovet); in: *La Gruyère illustrée*, Fasc. VIII (1913), n° 51.

Lè-j-èkolyé dè Friboua, Chant à 1 voix et acc. de Piano (G), Not. et acc. de F[rantz] S[tierli] (pseudonyme de Joseph Bovet); in: *La Gruyère illustrée*, Fasc. VIII (1913), n° 71.

Le furi, Chœur mixte à 4 voix (F), Paroles de C[yrien] Ruffieux; polycopie ms. (Priv.), 1 f., 2 p. Correspond à l'esquisse ms. autogr., mentionnée dans le Catalogue dans l'Index des titres français (!), sous le n° 939 (mais où manque le texte complet).

Lè grabiàjè dè Trivô (Danse), Chœur d'hommes [à 4 voix] et orchestre, Paroles [...] de J. Bovet (Es); polycopie avec texte dactylogr., partie du chœur uniquement (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois, mais se trouve dans *Scènes fribourgeoises*, n° 7^d (Catalogue, n° 1748).

Hou dou Crè – Ceux du Crêt, Chant à 1 voix (grégorien V), Patois veveysan; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

Lè Krouyè linnouè, Chœur mixte à 4 voix (Es), Mél. pop. gruérienne harm. par J. Bovet; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

Ma pupa Ku-dè-fê, A trê vouè, à 3 voix d'hommes (G), Texte d'après F[ernand] Ruff[ie]ux, Déd.: A la soc. de chant de Nerivue; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [vitrine]), 1 f., 1 p.

Nannèta dè Praotsé, Chanson patoise, harmonisée pour chœur d'hommes à 4 voix (As), Paroles [...] de J. Bovet, Dédié à mon ami Mr. Edouard Glasson à Bulle – Nanette, Version française rythmée; feuilles impr., Fribourg, L. von der Weid (*Collection de chœur d'hommes populaires*, n° 1), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p. Cf. la version à 2 et 3 voix (Es), Catalogue, n° 260.

Nouthra Dona dou Scex, Cantique à 1 voix (Es), Par. [...] de J. Bovet; polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p. et Feuille impr. (Priv.), également avec texte français, 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais se trouve en version à 3 voix (polycopie ms.) dans *Castel-chantant*, n° 8, Catalogue, n° 1713 (uniquement version patoise), 1 f., 2 p.

No tè volin tsantâ [incipit]; cf. Liste des titres français, Cantique à St[-]Chayan.

La paille a chate, à 1 voix (G); polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p.

Pri dou Moléjon, A trè vouè, à 3 voix (As), *Par. [...] de Joseph Bovet*, Déd.: *En cordial hommage à M. Dr Jean Humbert*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 2 p. et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

La tzanthon a hou dè Vuèdin, à 4 voix d'hommes (B); polycopie ms. datée: *Furboā in janvié chti an* [Fribourg, en janvier cette année] (Priv.), 1 f., 1 p.

La Tsanthon dou vilyo tin, à 4 voix d'hommes (As), *Paroles de F[ernand] Ruffieux et J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond à la version à 3 voix d'hommes, Catalogue, n° 480^{bis} (As).

Liste des titres allemands

Badener Waldumgang, à 5 voix (B); esquisse autogr. ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

Begrüssung eines Primizianten, à 2 voix (B); polycopie ms., daté: *Heitenried, 27. Juli 1913* (Priv.), 1 f., 1 p.

Berglied, à 4 voix d'hommes (B), Déd.: *Meinem lieben Kollegen, Herrn Jos. Stritt, Prof.*: in: *Heimatklänge*, n° 58.

Des Heilandes Erscheinen; cf. Liste des titres français, *Pour adorer l'Emmanuel*.

Festmesse, à voix d'hommes (B), texte latin, *Dédiée à M. Clém. Golliard à l'occasion des sa 1^e Messe*; polycopie ms. de la partie du *I ténor*, datée: *Fribourg ce 9 II 1909* et de celle de la *I Basse*, datée: *Fribourg ce 14 fév. 1909* (Sém. dioc.), chaque fois 2 f., 4 p.

Frühlingshymne, à 4 voix d'hommes (As); Feuilles impr., Zürich und Leipzig, Gebrüder Hug (G. H. 7228), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p.

Fryburgialied, à 1 et 4 voix d'hommes (F), texte français et partiellement allemand, *Faksimile* du ms. autogr. reprod. in: *Fryburgia 1918-1968 - Festschrift* [Fribourg] (Druck: Kasimir Meyer's Söhne, Wohlen) [1968], p. 28. Cf. la version pour fanfare (*Fryburgialied* [!], Catalogue, n° 1157).